

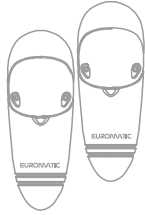
RF37

EUROMATIC

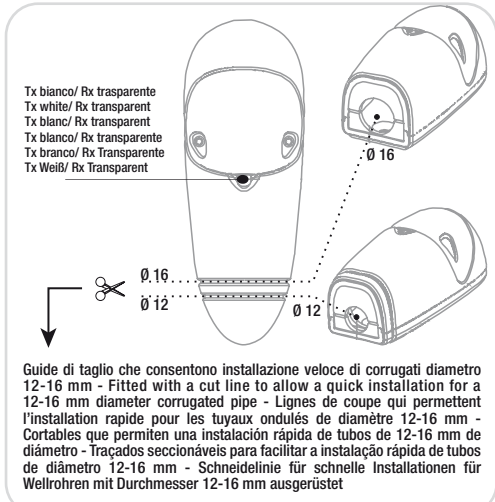
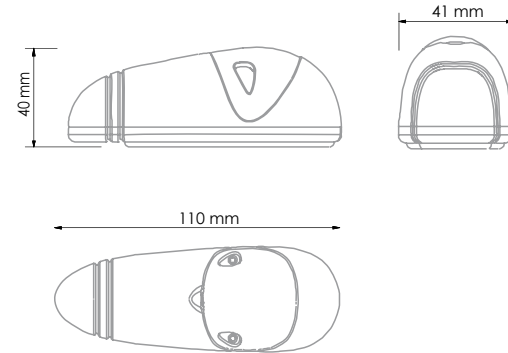
CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TECNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNISCHE DATEN

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS DIMENSIONES - DIMENSÕES - RAUMBEDARF

Fotocellule 12/24V
Infrared-beam safety photocells 12/24V
Photocellules 12/24V
Fotocélula 12/24V
Sensores 12/24V
12/24V Fotozelle



Portata - Range - Portée	40m (*)
Alcance - Alcance - Leistung	Infrarosso modulato
Segnale	Synchronized infrared-beam
Wave type	Infrarouge modulé
Signal	Infrarojo supervisado
Señal	Infravermelho modulado
Tipo de sinal	Modulierter Infrarot
Contatti - Contacts - Contacts	C. - N.C.
Contactos - Saida contatos - Kontakte	
Alimentazione - Power supply	12Vac/Vdc +/-3%
Alimentation - Alimentación	24Vac/Vdc +/-3%
Alimentação - Verbrauch	
Assorbimento - Power consumption - Consommation	TX - 15mA
Consumo - Consumo - Absorption	RX - 15mA
Cablaggio - Wire class	
Câblage - Conexionado	TX - 2 x 0.50 mm ²
Cablagem - Verkabelung	RX - 4 x 0.50 mm ²
Temperatura d'esercizio	
Temperature d'utilisation	-20°C ÷ +50°C
Temperatura de servicio	
Temperatura de exercicio	
Betriebstemperatur	
Portata relé - Relay rate	
Contact relais (max.) - Tipo de relé	24V 0.5A
Capacidade contatos relé - Relaisleistung	
Peso - Weight - Poids	
Peso - Peso - Gewicht	150 gr
Grado di protezione - Protection rating	
Classe protection - Protección	
Grau de proteção - IP Schutzstand	IP 44



Guide di taglio che consentono installazione veloce di corrugati diametro 12-16 mm - Fitted with a cut line to allow a quick installation for a 12-16 mm diameter corrugated pipe - Lignes de coupe qui permettent l'installation rapide pour les tuyaux ondulés de diamètre 12-16 mm - Cortables que permiten una instalación rápida de tubos de 12-16 mm de diámetro - Traçados seccionáveis para facilitar a instalação rápida de tubos de diámetro 12-16 mm - Schneidlinie für schnelle Installationen für Wellrohren mit Durchmesser 12-16 mm ausgerüstet

Manuale per l'installazione
Installation manual
Notice d'installation
Instrucciones y advertencias
Manual do Utilizador
Handbuch der Installation und des Gebrauchs



05_18

by **PROTECO** Via Neive 77 12050 Castagnito (CN)
Tel. +39 0173 210171 Fax +39 0173 210179

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
Il fabbricante PROTECO Srl con sede in via Neive77, 12050 Castagnito, Italy dichiara che le fotocellule a raggi infrarossi serie RF37 sono conformi ai requisiti essenziali previsti dalla direttiva EMC 2014/30/EU

Castagnito 10.05.2018
Marco Gallo
Amministratore Delegato

CE COMPLIANCE DECLARATION
The Manufacturer PROTECO Srl, based in Via Neive77, 12050 Castagnito, Italy declares that the product named RF37 infrared-beam photocells comply to the reference regulations of EMC 2014/30/EU

Castagnito, May 10th 2018
Marco Gallo
Chief Executive Officer

DECLARATION DE CONFORMITE CE
Le fabricant PROTECO Srl avec siège en Castagnito, via Neive77, 12050 Italie déclare que les photocellules à rayons infrarouges série RF37 sont conformes à les dispositions essentielles prévues par la directive EMC 2014/30/EU

Castagnito le 10.05.2018
Marco Gallo
Administrateur Délégué

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
El fabricante PROTECO Srl, via Neive77, 12050 Castagnito, Italy declara que la fotocélula a infrarojos modelo RF37 satisface las disposiciones pertinentes la directiva EMC 2014/30/EU

Castagnito 10.05.2018
Marco Gallo
Gerente

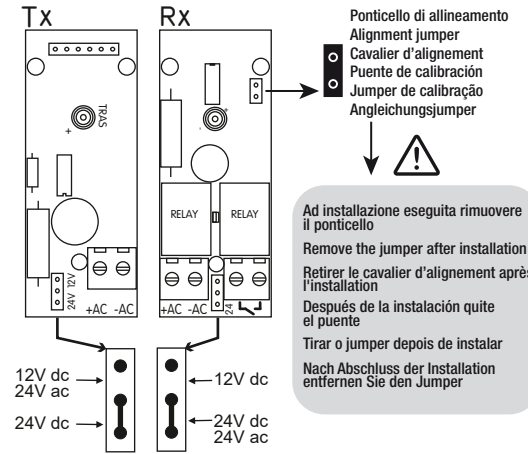
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
O fabricante PROTECO Srl, via Neive77, 12050 Castagnito, Italy declara que o produto RF37 é em conformidade com as especificações da Directiva EMC 2014/30/EU.

Castagnito, dia 10 de Maio de 2018
Marco Gallo
Gerente

CE KONFORMITÄTserklärung
Der Hersteller PROTECO Srl via Neive77, 12050 Castagnito, Italy erklärt hiermit, dass die Beschützungsvorrichtung mit modulierten Infrarotstrahlen RF37 der Richtlinie EMC 2014/30/EU entspricht.

Castagnito 10.05.2018
Marco Gallo
Geschäftsführer

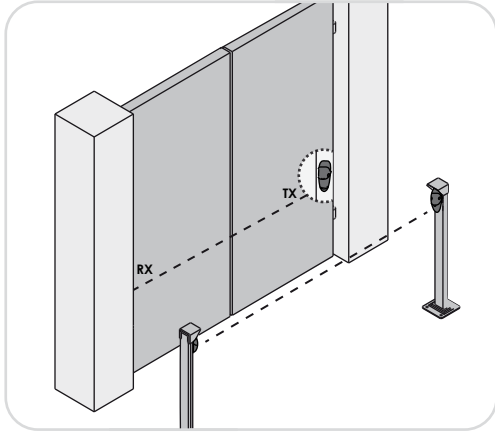
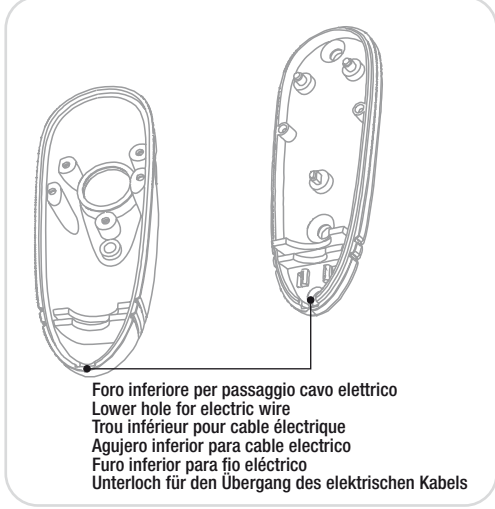
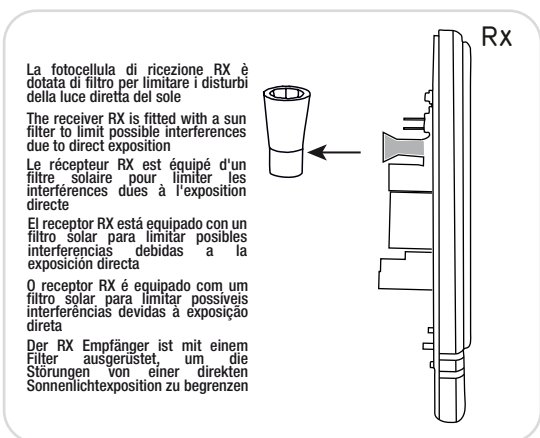
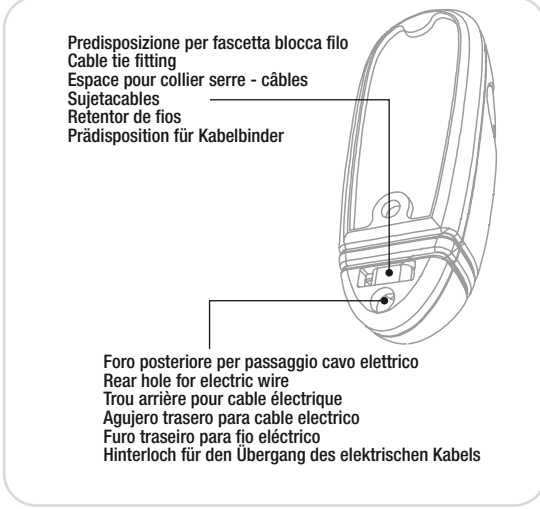
(*) La portata può ridursi fino al 70% in presenza di fenomeni atmosferici di notevole intensità o in caso di non perfetto allineamento.
The range can reduce up to 70% under bad weather conditions or incorrect alignment.
La portée peut se réduire jusqu'au 70% en cas de phénomènes atmosphériques importants ou en cas de mauvais alignement.
La distancia de detección puede reducirse hasta el 70% en presencia de fenómenos atmosféricos de intensidad considerable, o en caso de alineación incorrecta.
O alcance pode reduzir até 70% em caso de fenómenos atmosféricos desfavoráveis ou em caso de alinhamento errado.
Dieser Wert kann sich bei atmosphärischen Phänomenen von bemerkwerter Intensität um 70% reduzieren, auch bei nicht guter Ausgerichtetheit.



Le fotocellule sono predisposte per essere alimentate a 24V dc. In caso di alimentazione differente, spostare i ponticelli in maniera adeguata
Las fotocélulas vienen de fábrica alimentadas en 24V dc. Cambie el jumper de posición en caso de voltaje diferente.

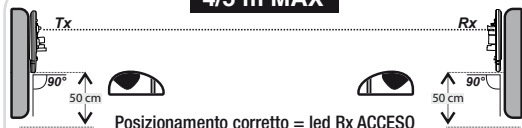
Photocells are pre wired for 24V dc supply. Change the jumper position in case of a different power tension.
As fotocélulas vêm da fábrica alimentadas em 24V dc. Altere a posição do jumper em caso de tensão diferente.

Les photocellules viennent d'usine alimentées en 24V dc. Changez la position du cavalier en cas de tension différente.
Die Fotozellen sind für eine 24V dc Stromversorgung prädisponiert. Bei unterschiedlichen Stromversorgungen, passen Sie den Jumper an.



ALLINEAMENTO SENZA COPERCHIO - CALIBRATION WITHOUT CASE - ALIGNEMENT SANS BOÎTIER DE PROTECTION - CALIBRACIÓN SIN CAJA DE PROTECCIÓN - CALIBRAÇÃO COM TAMPA - ANGLEICHUNG OHNE DECKEL

4/5 m MAX



Posizionamento corretto = led Rx ACCESO
 Correct positioning = led Rx ON
 Positionnement correcte = led Rx ON
 Posicionamiento correcto = led Rx ON
 Posicionamento correcto = led Rx ON
 Richtige Positionierung = led Rx ON

ALLINEAMENTO CON COPERCHIO - CALIBRATION WITH CASE - ALIGNEMENT AVEC BOÎTIER DE PROTECTION - CALIBRACIÓN CON CAJA DE PROTECCIÓN - CALIBRAÇÃO COM TAMPA - ANGLEICHUNG MIT DECKEL

>5 m



Posizionamento corretto = led Rx ACCESO
 Correct positioning = led Rx ON
 Positionnement correcte = led Rx ON
 Posicionamiento correcto = led Rx ON
 Posicionamento correcto = led Rx ON
 Richtige Positionierung = led Rx ON

N.B.



In entrambi i casi, ad allineamento corretto (led RX acceso), rimuovere il ponticello di allineamento - If calibration is successful the LED light turns on. Remove then the according calibration jumper. - Si l'alignement a été fait correctement, le LED s'allume. Retirer à suivre le cavalier - Si la calibración ha sido correcta, la luz de LED se enciende. Retirar el puente de calibración. - Se a calibração for bem sucedida, a luz do LED acende. Tire então o jumper de calibração. - In beiden Fällen, mit einer korrekten Angleichung (LED RX an), nehmen Sie den Angleichungsjumper weg

**PONTICELLO DI ALLINEAMENTO
 ALIGNMENT JUMPER
 CAVALIER D'ALIGNEMENT
 PUENTE DE CALIBRACIÓN
 JUMPER DE CALIBRAÇÃO
 ANGLEICHUNGSJUMPER**



Italiano

AVVERTENZE E PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA E L'USO
 Il presente manuale è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente. Leggere attentamente prima di procedere con l'installazione: un'errata installazione può essere fonte di pericolo.
 Conservare con cura questo manuale per interventi futuri di manutenzione. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Verificare che la superficie prescelta per l'installazione sia solida e possa garantire un fissaggio stabile. Prima di collegare le fotocellule accertarsi che la tensione d'alimentazione sia uguale alla tensione di uscita della centrale elettronica.

DESCRIZIONE PRODOTTO E DESTINAZIONE D'USO
 Questo prodotto è un dispositivo di sicurezza destinato agli impianti di automazione per cancelli, portoni, porte garage, barriere stradali o similari. Qualsiasi altro uso diverso da quello descritto è da considerarsi improprio e vietato.
 Le fotocellule RF37 creano una barriera ottica a raggi infrarossi modulati a fascio ristretto per evitare fenomeni di riflessione e rispondere alle normative vigenti.
 Sono costituite da una scheda ricevente (RX) e una scheda trasmittente (TX) integrate in due contenitori schermati dai raggi solari che possono essere fissati a parete o su colonnine acquistabili separatamente. Vengono normalmente installate ai 2 lati dell'apertura: quando un ostacolo interrompe il raggio a infrarossi, viene inviato un segnale alla centrale elettronica che blocca o inverte il movimento dell'automazione.

INSTALLAZIONE
 Rispettando le altezze, la direzione e le angolazioni illustrate qui a sinistra, fissare le basi alla parete a circa 50 cm da terra utilizzando le viti in dotazione. Alimentare il trasmettitore e il ricevitore rispettando lo schema come da serigrafia. Se il posizionamento è stato eseguito correttamente il led rosso del ricevitore risulterà acceso anche senza coperchio (distanza <4/5 m). Per installazione con misure superiori, l'allineamento deve essere effettuato con i coperchi posizionati (distanza >5 m). Ad installazione terminata rimuovere il ponticello di allineamento e inserire i coperchi dei dispositivi utilizzando le apposite viti.

SMALTIMENTO
 Non disperdere nell'ambiente. Alcuni componenti elettronici potrebbero contenere sostanze inquinanti. Smaltire i materiali attraverso i centri di raccolta previsti e nel rispetto delle norme in vigore a livello locale.

English

SAFETY INSTRUCTIONS AND PRELIMINARY CHECKS
 This manual is only for professional or qualified installers. Improper installation may cause serious damage, follow all installation instructions carefully.
 Keep this manual for future consultation and maintenance. Before installing check the integrity of the product. Make sure the chosen location is suitable for a stable fixing. Before connecting make sure the photocells input voltage and the pcb's output voltage are the same.

DESCRIPTION AND INTENDED USE
 This product is a safety device intended for the automation of gates, garage doors, park barriers and similar systems.
 Any installation and/or use other than that specified in this manual is forbidden.
 The synchronized infrared-beam prevents from interferences and does comply to the reference regulations in effect.
 RF37 photocells include a receiver RX and transmitter TX integrated in UV proof cases for wall or vertical mounting (mounting columns available as accessory).
 The photocells must directly face each other: when an obstacle cuts the infrared beam, a signal is sent to the pcb's that stops or reverses the movement.

INSTALLATION
 Follow the positioning diagram shown in the LH picture, and fix the plastic bases to the wall at 50 cm height from ground, using the screws supplied. Power the transmitter and receiver according to the wiring diagram. If the alignment has been properly carried out the RX red led will turn on, even without case (distance <4/5 m). If the distance between the receiver and transmitter is more than 5 m, calibration shall be made with cases. Remove the jumper after installation and fix the photocell cover.

DISPOSAL RESPECT THE ENVIRONMENT
 Dispose of the packaging and the device properly at the end of its life cycle, following the applicable laws in the country where the device is installed.

Français

RECOMMANDATIONS GENERALES DE UTILISATION ET SECURITE
 Cette notice est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés.
 Lire soigneusement avant: une mauvaise installation peut être cause de dommages et/ou danger.
 Conservez cette notice pour toute référence et entretien futur.
 Vérifiez que la surface d'installation soit solide et puisse garantir une fixation sûre du dispositif.
 Avant de brancher le photocellules vérifiez que la tension d'entrée correspond à la tension de sortie de la carte de gestion.

DESCRIPTION DU PRODUIT ET APPLICATIONS
 Ce dispositif de sécurité est conçu pour des portails, portes de garage, barrières routières et similaires. Tout autre emploi est considéré inapproprié et interdit.
 Les cellules RF37 créent une barrière à rayons infrarouges à faisceau étroit pour éviter des réflexions et répondre aux normes en vigueur.
 Les deux cartes électroniques réceptrice (RX) et transmetteur (TX) sont intégrées dans des boîtes protégées du soleil que peuvent être fixées en applique ou sur potelets disponibles en option.
 Normalement installées aux côtés du passage: quand un obstacle coupe le rayon à infrarouge, un signal est envoyé à la carte de gestion que bloque ou inverse le mouvement de l'automatisme.

INSTALLATION
 Suivre le schéma de positionnement à gauche, et fixer les bases en plastique au mur à 50 cm de hauteur du sol, en utilisant les vis fournies.
 Alimenter l'émetteur et le récepteur conformément au schéma de câblage. Si l'alignement a été correctement effectué, le led rouge de RX s'allume, même sans boîtier de protection (distance <4/5 m).
 Si la distance entre le récepteur et l'émetteur est supérieure à 5 m, l'alignement doit être effectué avec le boîtier de protection.
 Retirer le cavalier après l'installation et fixer le couvercle de la photocellule.

MISE AU REBUT
 Ne pas abandonner dans la nature. Certains composants électroniques pourraient contenir des substances polluantes.
 Confier les matériels aux déchetteries et aux points de recyclage selon les normes en vigueur.

Español

ADVERTENCIAS
 Este manual es para el uso exclusivo de personal cualificado y competente. Lea cuidadosamente antes de instalar: el empleo inadecuado puede ser causa de situaciones peligrosas.
 Aguarde este manual para consulta futura.
 Antes de comenzar la instalación, compruebe la integridad del producto. Asegúrese de que el lugar elegido para la instalación es robusto y puede garantizar una fijación estable.

Antes de conectar las fotocélulas compruebe que la tensión de entrada sea igual a la tensión de salida del cuadro de maniobra.

DESCRIPCIÓN Y USO
 Las fotocélulas RF37 están diseñadas para detectar obstáculos en instalaciones de puertas, portones, puertas de garaje, barreras o dispositivos semejantes. Cualquier otro uso distinto debe ser considerado incorrecto y por eso prohibido.
 Las fotocélulas RF37 llevan la función sincronismo para evitar interferencias y cumplir con las disposiciones de seguridad en vigor.
 Se componen de un módulo receptor RX y un módulo emisor TX, protegidos por tapas resistentes a los rayos infrarrojos.
 Fijación a pared o peana.
 Se recomienda instalarlas en sentidos opuestos de la puerta: si una persona u objeto interrumpe con su presencia el rayo de luz emitido por el emisor, el receptor activa el relé correspondiente, informando al cuadro de maniobra, deteniendo o invirtiendo así el recorrido de la puerta.

INSTALACIÓN
 Siga el diagrama según se muestra en la imagen de izquierda, y fije las bases de plástico a la pared a una altura de 50 cm del suelo, utilizando los tornillos suministrados. Energizar el transmisor y el receptor conforme el esquema de conexión. Si la alineación se ha llevado a cabo correctamente, el LED rojo RX se encenderá, incluso sin caja de protección (distancia <4/5 m).
 Si la distancia entre el receptor y el transmisor es superior a 5 m, la calibración se realizará con las cajas de protección puestas.
 Retire el puente después de la instalación y fije la cubierta de la fotocélula.

ELIMINACIÓN
 No dispensar en el ambiente Algunos componentes de este equipo pueden contener sustancias contaminantes. Elimine en centros de recogida selectiva respetando las normas locales vigentes.

Português

AVISOS DE SEGURANÇA
 Este manual tem informações importantes para a segurança de pessoas e por isso deve ser utilizado exclusivamente por pessoal qualificado e experiente.
 A instalação ou uso incorreto deste produto pode causar danos físicos e materiais. Mantenha estas instruções num local seguro para obras de manutenção ou futura referência.
 Antes de iniciar a instalação, verifique a integridade do produto. Certifique-se de que o local escolhido para a instalação é robusto e pode garantir uma fixação estável.
 Antes de ligar as fotocélulas certifique-se de que a tensão de entrada seja igual à tensão de saída da central eletrónica.

DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO DO PRODUTO
 As fotocélulas RF37 foram desenvolvidas exclusivamente para instalação de portões de braço, de correr, de garagem, barreiras e outros automatismos semelhantes. Qualquer outro uso está proibido.
 As fotocélulas RF37 criam uma barreira de raios infravermelhos modulados que impedem interferências indesejadas e cumprem com as normas em vigor. As RF37 incluem um receptor RX e um emissor TX, integrados numa caixa a prova de raios UV para fixação na parede ou coluna (disponível como acessório).
 Funcionamento com transmissor e receptor contrapostos: de cada vez que o raio seja interrompido, a central electrónica recebe um sinal que para ou inverte a carreira do portão.

INSTALAÇÃO
 Siga o diagrama de posicionamento mostrado na imagem à esquerda e fixe as bases à parede a 50 cm de altura do solo, usando os parafusos fornecidos.
 Ligue o transmissor e o receptor conforme o diagrama de ligação. Se o alinhamento foi realizado corretamente, o led vermelho RX vai acender, mesmo sem tampa (distância < 4/5 m).
 Se a distância entre o receptor e o transmissor for maior que 5 m, a calibração deve ser feita com os gabinetes postos.
 Tire o jumper depois de instalar e fixe a tampa da fotocélula.

ESCOAMENTO
 Não dispersar no ambiente Partes deste produto podem conter substâncias poluentes. Elimine o material através de centros de recolha em conformidade com as normas em vigor.

Deutsch

GEBRAUCHSANWEISUNGEN
 Dieses Handbuch ist an sachkundigen Fachmännern gewandt. Bitte lesen Sie es sorgfältig, bevor Sie mit der Montage anfangen. Eine fehlerhafte Installation kann gefährlich sein. Behalten Sie es in einem sicheren Ort für zukünftige Wartungseingriffe. Bevor Sie die Installation anfangen, die Produktsunversehrtheit bitte überprüfen, dass die Montieroberfläche fest und geeignet für eine gute Installation ist. Vor dem Anschließen der Lichtschranken überprüfen, ob die Ausgangsspannung aus dem Kraftwerk gleich der Eingangsspannung der Lichtschranke ist.

ALLGEMEINES
 RF37 Lichtschranken aus modulierten Strahlen bilden eine optische Barriere, um Reflexerscheinungen zu verhindern und sie befolgen die bestehenden Normen. Jeder anderer Gebrauch ist ungeeignet und verboten. Die Lichtschranken bestehen aus einer Empfangskarte (RX) und eine Übertragungskarte (TX), beide Komponenten sind in zwei Behältern integriert, die von den Sonnenstrahlen geschirmt sind und die entweder auf der Wand oder auf Standaulen befestigt werden können. Sie werden normalerweise auf den 2 Seiten der Öffnung installiert: Wenn ein Hindernis den Infrarotstrahl unterbricht, wird ein Signal an die Steuerung geleitet, welches die Bewegung der Automatisierung blockiert oder kehrt.

INSTALLATION
 Indem Sie auf die Höhe, die Richtung und die Winkel achten, befestigen Sie die Rückseiten an der Wand in einer Höhe von zirca 50 cm mit den mitgelieferten Schrauben. Versorgen Sie den Sender und den Empfänger mit Strom wie auf dem gezeichneten Schema. Wenn die Positionierung richtig ausgeführt ist, wird die rote LED des Empfängers auch ohne Deckel leuchten (bei Entfernungen <4/5 m). Für eine Installation mit höherer Abmessung, müssen Sie die Angleichung mit Deckeln vornehmen (Abstand >5 m). Nach Abschluss der Installation entfernen Sie den Jumper und setzen Sie die Deckel des Gerätes auf.

ENTSORGUNG
 Nicht in die Umwelt werfen. Einige elektronische Komponente können Schadstoffe enthalten. In den Recycle-Punkten entsorgen mit Beachtung der herrschenden Normen.

